

**Cameroun**

Espoir de guérison

page 2

**Dans le monde**

Maladies oubliées

page 8

**Inde**

Votre achat est utile

page 10





Angelin dans sa physiothérapie quotidienne chez Suzanne Mbarga.

## Espoir de guérison

**L'ulcère de Buruli est une maladie insidieuse, entraînant de graves mutilations chez les personnes touchées. 70 pour cent des nouvelles infections frappent des enfants de moins de 15 ans. Angelin Bandolo, jeune Camerounais de 7 ans, est l'un d'entre eux.**

Concentré, Angelin écoute la voix de la physiothérapeute Suzanne Mbarga. Couché sur le côté, il est allongé sur un tapis moelleux disposé à même le sol, pendant que la thérapeute pose précautionneusement les mains sur son corps enveloppé de pansements. Elle

adopte une approche ludique : muni d'un marteau-jouet, le garçonnet peut taper sur le sol dès que ces contacts lui deviennent désagréables. D'ailleurs, le fait même que la thérapeute puisse simplement toucher le petit patient est déjà un succès. La plaie ouverte, qui

s'étendait des hanches d'Angelin jusque dans son dos, était si douloureuse que seuls de légers exercices de position assise et de posture étaient possibles au début. Subjuguée, la grand-mère (également présente) observe les progrès de son petit-fils.

**La peau a commencé à se dissoudre** Angelin souffre d'ulcère de Buruli (voir l'encadré à la page suivante). Depuis neuf mois environ, le jeune garçon vit à l'hôpital d'Ayos, petite ville à deux heures de route de Yaoundé, capitale du Cameroun. La maladie a été découverte au moment où elle atteignait (com-

me l'explique Suzanne Mbarga) la « 3<sup>e</sup> catégorie », l'ulcération étant alors déjà fortement avancée. « Il ne s'est jamais plaint de douleurs », raconte la grand-mère d'Angelin, qui a recueilli le garçonnet depuis la séparation de ses parents. Elle espérait que l'ulcération cutanée se résorberait d'elle-même. Ce n'est que lorsque la peau a commencé à se dissoudre sur les hanches, et la plaie à s'étendre, que la grand-mère a demandé du secours. Elle est allée frapper à la porte du centre médical de Ngouantet, à un jour de marche de son village.

### Graves conséquences

Au premier coup d'œil, le personnel soignant du centre médical a constaté que seule une intervention chirurgicale pourrait atténuer les souffrances d'Angelin. Son transfert immédiat vers l'hôpital d'Ayos a donc été organisé. Si l'ulcère de Buruli est dépisté trop tard, un traitement chirurgical sur une ample surface, avec greffes de peau, devient incontournable. Une première opération permet d'enlever la peau morte sur les bords de l'ulcération, avec curetage du cratère de la plaie. Celle-ci doit être ensuite constamment désinfectée pendant des semaines, pour permettre finalement de la refermer au moyen de transplantations cutanées. Dans la foulée, la thérapie prévoit des mois de gymnastique rééducative, pour que les tissus ne se rétractent pas. Si un ulcère



## L'ulcère de Buruli mutile ses victimes

L'ulcère de Buruli est une maladie infectieuse causée par la bactérie « *Mycobacterium ulcerans* » (apparentée à celle de la lèpre). Premier symptôme : un nodule indolore sous la peau, signe que les bactéries ont commencé à ronger le tissu sous-cutané, encore sans douleurs ressenties par la victime. En l'absence de traitement, une plaie finira par s'ouvrir à l'endroit contaminé, évoluant vers d'énormes ulcérations de la peau. Il en résulte des coalescences cicatricielles, rendant impossibles les mouvements même les plus simples. Les malades s'en retrouvent réellement estropiés. Si les os sont également touchés, la seule issue possible est souvent l'amputation.

évolue jusqu'à endommager les muscles et les os, les membres touchés devront être amputés dans le pire des cas.

### « Mieux d'une fois à l'autre »

Un tel malheur a fort heureusement été épargné à Angelin, qui n'en a pas moins dû subir plusieurs opérations.

Pour refermer la plaie mettant à nu les chairs de son dos, il a fallu lui greffer de la peau prélevée sur ses jambes. Aujourd'hui élève de

« Seule une pratique quotidienne permet de restaurer la mobilité. »

première primaire, il ne présente toutefois aucune trace visible de cette opération. Les yeux vifs, il suit les instructions de Suzanne Mbarga pendant la physiothérapie : à présent debout sur ses pieds, comme elle le lui a indiqué, il pointe ses mains vers le ciel. Cet exercice ne lui est pas vraiment facile, mais sa force de volonté est perceptible. « C'est

bien », le complimente la thérapeute, « et cela va mieux d'une fois à l'autre ». Angelin rayonne de joie.

### S'exercer chaque jour

Aspect principal de la thérapie : les exercices d'extension, grâce auxquels la peau des hanches d'Angelin pourra s'assouplir. Du fait des tissus rétractés, la marche demeure difficile pour le garçonnet. C'est pourquoi Suzanne Mbarga

lui rappelle de s'exercer quotidiennement. « C'est la seule manière de recommencer à sauter sans douleurs », lui explique-t-elle.

### Infirmités comme conséquence

Il y a déjà presque dix ans, en collaboration avec le ministère camerounais de la santé, FAIRMED a mené une en-

Dans ses formes précoces, la maladie réagit peu aux antibiotiques, mais peut être traitée relativement facilement par voie chirurgicale. Si la pathologie n'est identifiée qu'à un stade tardif, des mesures chirurgicales complexes et des mois de physiothérapie seront nécessaires. Le dépistage précoce et le traitement en temps opportun sont donc d'autant plus importants. Pour parvenir à cet objectif et placer également l'ulcère de Buruli sur l'agenda sanitaire de l'Organisation mondiale de la santé (OMS), Valérie Simonet (responsable de projet chez FAIRMED) et Alphonse Um Boock (directeur national camerounais de FAIRMED) œuvrent comme conseillers de l'OMS pour toutes questions concernant la maladie.

quête nationale sur la propagation de l'ulcère de Buruli. Pour 70 pour cent des cas, cette maladie tropicale négligée touche des enfants de moins de 15 ans, et à peine 30 pour cent des malades bénéficient d'un traitement médical approprié. Il y a pénurie de connaissances, d'information et d'accès aux soins de santé. Dans leur détresse, les victimes s'adressent donc souvent aux guérisseurs traditionnels. Des infirmités permanentes sont la conséquence de ces carences de traitements.

### Prévention et dépistage précoce

C'est pourquoi FAIRMED a déployé son activité dans les régions rurales du Cameroun : des centres sanitaires ont été édifiés, où les patients atteints d'ulcère de Buruli peuvent se faire traiter. FAIRMED met ici l'accent sur la prévention et le dépistage précoce de la pathologie. « Nous investissons dans la formation du personnel médical local », indique Valérie Simonet, responsable de projet chez FAIRMED. Des volontaires de la région ont été également formés, menant à leur tour un travail d'information dans leurs villages. « Par ces mesures, nous avons pu contribuer à réduire le nombre de nouveaux cas avancés, la maladie ayant pu être traitée dès un stade précoce. » Identifié à temps en effet, le

foyer d'infection peut être éliminé par une simple et légère intervention ambulatoire, ou traité aux antibiotiques.

### Des mois de séjour en hôpital

Dans les cas graves toutefois, il n'y a pas d'autre issue qu'un transfert dans un hôpital spécialisé. Le traitement physiothérapeutique y dure souvent plusieurs mois, un malade étant hospitalisé une centaine de jours en moyenne. Et dans les hôpitaux camerounais, l'assistance au malade doit être assurée par ses proches parents : une charge presque impossible pour la plupart des familles, si l'hospitalisation de la victime d'ulcère de Buruli doit durer des mois. L'approvisionnement

« Nous investissons dans la formation du personnel médical local. »

alimentaire des patients d'ulcère de Buruli, au moins, est donc assuré gratuitement par FAIRMED. Ce dont profitent

aussi Angelin et sa grand-mère, séjournant à ses côtés pendant toute la durée de son traitement à l'hôpital. « Sans ce soutien, nous ne pourrions pas nous permettre un tel séjour », déclare la grand-mère.

### Retour à domicile pour bientôt

Pour Angelin, la majeure partie de la thérapie est maintenant achevée. Il pourra quitter l'hôpital dans les prochaines semaines. Mais son program-

me à domicile prévoit toutefois une poursuite journalière de ses exercices, c'est pourquoi Suzanne Mbarga prodigue ses instructions à la grand-mère d'Angelin. « Seul un entraînement quotidien permettra à son corps de fonc-

tionner comme avant l'apparition de l'ulcère de Buruli », insiste la thérapeute. Mais voici que le garçonnet se faufile silencieusement à travers la porte. Il a vu un ballon dehors : le moment de jouer est enfin arrivé.

Angelin se réjouit de rentrer chez lui. Après plus de neuf mois, il pourra bientôt quitter l'hôpital.



# Maladies oubliées

**FAIRMED ne focalise pas seulement son attention sur la lèpre, mais combat aussi d'autres maladies qui passeraient presque inaperçues : elles sont appelées « maladies tropicales négligées », ou Neglected Tropical Diseases (NTDs). On en compte 17 au total, appartenant à cette catégorie. FAIRMED est prioritairement engagée dans la lutte contre cinq d'entre elles, difficiles et onéreuses à diagnostiquer et frappant particulièrement les plus pauvres. En voici un aperçu.**

## Ulcère de Buruli

Il s'agit d'une maladie de peau chronique, causée par une infection. À partir d'une enflure de l'épiderme, une ulcération se développe tout d'abord sans douleur et s'étend dans les tissus sous-cutanés. Le phénomène s'accompagne d'une destruction des muscles et des os, entraînant des mutilations. Plus tôt l'ulcère de Buruli est traité, meilleures sont les chances de guérison. Cette affection est largement répandue en Afrique occidentale, centrale et orientale. Plus de 5000 nouveaux cas sont dénombrés chaque année dans le monde.

## Pian

Le pian est une maladie infectieuse propre aux régions tropicales. Elle se manifeste par des éruptions cuta-

nées ressemblant à des framboises. Des nodules prurigineux se forment, s'étendant sur les paumes des mains et les plantes des pieds. Après plusieurs années seulement, des altérations surviennent sur les articulations et les os, pouvant aboutir à des déformations de grande ampleur. La maladie peut être traitée aux antibiotiques.

## Maladie du sommeil

La maladie africaine du sommeil est une infection tropicale transmise par la mouche tsé-tsé. Elle frappe principalement les zones rurales d'Afrique subsaharienne et se déroule en trois étapes : après des stades fiévreux et des frissons, les malades se plaignent de troubles de la coordination et de crampes. Au stade final, le patient tombe dans une torpeur somnolente. Diverses sub-

stances actives sont à disposition pour le traitement ; sans être diagnostiquée en temps opportun toutefois, la maladie connaît une issue fatale. En 2011, il a été officiellement enregistré 6743 nouveaux cas.

## Lèpre

La lèpre est une maladie infectieuse chronique. Au stade initial, elle se manifeste par des taches visibles sur la peau. Dans la suite de son évolution, la maladie entraîne la mort des nerfs, les victimes perdant alors leur sensibilité à la douleur, au froid et à la chaleur. Ne se remarquant pas, les blessures éventuelles risquent de ne pas être soignées. Les infections et plaies ainsi provoquées peuvent aboutir au dépérissement de parties entières du corps. La lèpre est néanmoins curable : depuis 1981 sur recommandation de l'Organisation mondiale de la santé, il est recouru à la « Multi-Drug-Therapy », une combinaison de trois médicaments devant être pris sur plusieurs mois. Mais la maladie n'en est pas éradiquée pour autant : dans son rapport sur les épidémies, l'OMS recense officiellement 232 857 nouveaux cas de lèpre en 2012. Elle se manifeste en Afrique, en Amérique du Sud, en Asie du sud-est et dans la région orientale méditerranéenne.

## Leishmaniose

La leishmaniose est une maladie infectieuse transmise par des phlébotomes. Elle est répandue sur l'ensemble des cinq continents. Il existe trois différentes formes de leishmaniose. Dans la forme « viscérale », les organes internes sont atteints. On estime qu'elle cause 20 000 à 40 000 décès par an. La « leishmaniose cutanée » attaque la peau, les organes internes étant épargnés. La « leishmaniose muco-cutanée », en sus de la peau, touche également les muqueuses. Une guérison totale de cette maladie étant souvent impossible, les approches thérapeutiques se concentrent surtout sur le renforcement des défenses propres du corps. Environ 1,3 million de nouveaux cas sont enregistrés par an.



# Votre achat **aide**

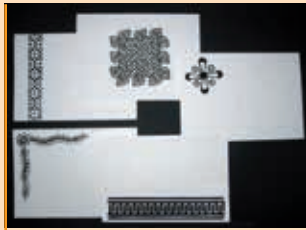
Qu'il s'agisse de travailleurs à domicile en sculpture sur bois ou papeterie, de couturières sur jute ou d'employés de l'imprimerie sur textiles dans l'atelier protégé de Hubli (Inde), tous souffrent d'infirmités par suite de lèpre, d'autres maladies ou d'accidents. Mais grâce à la vente de produits artisanaux, ils peuvent contribuer à subvenir aux besoins de leurs familles. En passant commande, vous aidez ces personnes handicapées à gérer leur vie en toute autonomie.



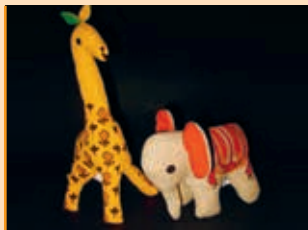
**Sachets cadeaux assortiment**  
avec 2 sacs à vin 10 x 10 x 30 et 15 x 15 x 20 cm  
**20.- francs**



**Tablier d'enfant avec poches**  
58 x 51 cm  
**28.- francs**



**Jeu de 5 cartes avec enveloppes**  
Cartes doubles A6, en papier fait main  
**12.- francs**



**Animaux en peluche**  
Ensemble éléphant 13 x 11 cm et girafe 8 x 22 cm  
**30.- francs**



**Sac en jute**  
40 x 36 cm, rouge-brun, avec décoration en spirale  
**25.- francs**



**Boîtes en bois**  
En forme de diamant, bois d'hévéa, 7,5 x 5,5 cm et 4 cm de haut, avec rosette taillée à la main  
**35.- francs**

Vous pouvez passer commande de ces articles auprès de notre organisme par le biais du bulletin de versement mis à disposition ci-contre. L'emballage et les frais de port sont compris dans les prix. **Nous vous remercions chaleureusement de votre commande.**

Pour faire un don, veuillez SVP utiliser le bulletin de versement séparé. Vous nous aidez ainsi à limiter nos frais administratifs.



Empfangsschein / Récépissé / Ricevuta

Einzahlung für Versement pour Versement per



Santé pour les plus démunis  
anc. **Lepira.ch**  
Aide aux Lépreux Emmalés-Suisse



Merci.

**FAIRMED**  
Hubli Shop  
CH-3000 Berne 7  
Konto / Compte / Conto 30-136-3

CHF

Einbezahl von / Versé par / Versato da

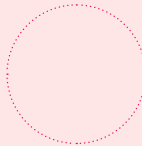
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Nom/Prénom

Rue

NPA/Lieu

Die Annahmestelle  
L'office de dépôt  
L'ufficio d'accettazione



Einzahlung Giro

Versement Virement

Versamento Girata

- ..... x Sachets cadeaux assortiment 20.-
- ..... x Tablier d'enfant 28.-
- ..... x Jeu de 5 cartes 12.-
- ..... x Animaux en peluche 30.-

- ..... x Sac en jute 25.-
- ..... x Boîte en bois 35.-

Don supplémentaire: .....

**FAIRMED**  
Hubli Shop  
CH-3000 Berne 7  
Konto / Compte / Conto 30-136-3  
**CHF**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

202

Prénom  
Rue  
NPA/Lieu

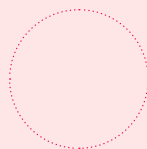
Einbezahl von / Versé par / Versato da  
 Madame  Monsieur

Nom

Prénom

Rue

NPA/Lieu



SR 12.13

300001363 >

300001363 >

## Le retour des clés perdues

Pour chaque achat d'un abonnement clés perdues, FAIRMED touche une contribution de 14 francs. Le fonctionnement est simple : si quelqu'un trouve les clés que vous avez perdues, il lui suffit de les mettre telles quelles dans la boîte à lettres la plus proche. La Poste envoie alors le trousseau à l'Office des clés trouvées de keymail, qui vous contacte immédiatement par SMS et/ou e-mail et vous renvoie le trousseau de clés sous pli recommandé (frais de port à votre charge).



Ce service coûte 29.90 francs, dont 14 francs pour FAIRMED, et est garanti pour une durée de cinq ans. Jusqu'à présent, 97 % des clés perdues ont été renvoyées.



Merci de remplir le talon, de le découper et de l'envoyer à **KeySecurity AG, case postale 514, 8026 Zurich**

## Talon

Je commande contre facture de CHF 29.90 par pièce (+ CHF 3.75 pour frais de port) ..... exemplaire(s) de l'abonnement clés perdues de keymail avec le logo de FAIRMED.

Madame  Monsieur

Nom/Prénom

Rue/Numéro

NPA

Lieu

E-mail

Numéro de téléphone

Lieu/Date/Signature



La lèpre demeure frappée d'une stigmatisation. Dans les ateliers protégés de FAIRMED, les personnes atteintes de la lèpre peuvent mettre en pratique leurs capacités manuelles et gagner de l'argent. Ainsi peuvent-ils être réintégrés dans leurs familles et leurs communautés. **Merci d'aider, par votre commande, à la réinsertion des patients touchés par la lèpre.**

### Ateliers pour personnes handicapées à Hubli – quelques faits

- Créés en 1976 par FAIRMED, en même temps que le « Hubli Hospital for the Handicapped » (hôpital pour personnes handicapées)
- Divisions : atelier de couture, impression sur textile, sculpture sur bois, division papier et ébénisterie
- Nombre d'employés : 120 personnes, dont environ 20 apprentis et 40 travailleuses et travailleurs à domicile
- Vente en Inde par l'intermédiaire d'une organisation de commerce équitable à Delhi (MESH), magasin à Chennai, propre boutique à Hubli, exportation surtout vers l'Angleterre, l'Allemagne et la Suisse.

# Intégration pour les handicapés

**Annie Pascaline Sandjok, responsable de la réadaptation à base communautaire (RBC), s'implique avec ardeur dans l'intégration des handicapés. Une contribution essentielle, car les personnes infirmes demeurent frappées de stigmatisation au Cameroun.**

« Il est important que les personnes présentant des handicaps sortent de leurs maisons et ne soient plus obligées de se dissimuler », déclare Annie Pascaline Sandjok. Voici une bonne année

que cette assistante sociale de formation travaille comme responsable (mandatée par le ministère de la santé) de la RBC, dans le cadre du projet lancé par FAIRMED dans le district de Mbalmayo. Formée par FAIRMED, Annie veille à ce que les handicapés ne soient pas abandonnés à leur sort, mais soient intégrés dans la communauté. « De petits services d'assistance peuvent déjà considérablement améliorer la qualité de vie de ces infortunés », explique-t-elle.

## Vivre dans la dissimulation

On estime à deux millions le nombre de personnes vivant avec un handicap au Cameroun. Les handicapés ne sont toutefois guère visibles dans la vie quotidienne : par crainte de la stigmatisation, leurs familles les cachent et font silence sur leurs souffrances.

## Soutien adapté

Ayant eu connaissance de cette problématique, FAIRMED a lancé son pro-

jet de centre de contact à Mbalmayo. Il s'agit d'une part, au travers de dépistages précoces et d'information, de prévenir les infirmités causées par des pathologies telles que la lèpre ou l'ulcère de Buruli. Et d'autre part, d'apporter une thérapie adaptée et un encouragement aux personnes déjà affectées d'un handicap. « Elles reçoivent ici, soit une aide directe, soit des renseignements sur les possibilités de thérapies », indique Annie. Ainsi par exemple a-t-on procuré un fauteuil roulant à un jeune handicapé moteur cérébral. « Il peut maintenant se déplacer seul à l'extérieur, et entrer en contact en toute autonomie avec les autres habitants du village. » Pour un jeune handicapé mental, conjointement avec la famille, Annie a élaboré un plan thérapeutique avec objectifs individuels, « pour développer ses potentiels et renforcer son indépendance ». Il est aussi important pour Annie que les enfants handicapés puissent suivre leur scolarité dans leur village. Elle entretient des contacts avec les enseignants dans ce sens, des transformations devant parfois être réalisées à cette fin dans les locaux scolaires.

## Soutien individuel

De concert avec une équipe comptant aussi 18 auxiliaires bénévoles, Annie



Annie, discutant avec la famille d'un jeune homme handicapé.

s'occupe maintenant d'un millier de personnes souffrant d'une infirmité. « Pour établir le contact avec les personnes touchées, il nous faut l'aide de collaborateurs locaux », explique Annie. Ce sont eux qui connaissent le mieux ces villages et leurs habitants. « Plus nombreux seront les gens au courant de l'existence du centre de rencontres de Mbalmayo, plus grandes seront les chances d'aider les individus. » Le but d'Annie est d'apporter un appui au plus grand nombre possible des handicapés : « J'aimerais réussir la mise en œuvre de ce projet pour qu'à l'avenir, sur la base des expériences acquises, des projets similaires puissent être réalisés dans d'autres parties du Cameroun ».

« De simples petits services améliorent déjà la qualité de vie. »



## Présentation

**Nom :** Annie Pascaline Sandjok

**Age :** 39 ans

**Profession :** assistante sociale et responsable de la RBC

**Domicile :** Yaoundé

**État civil :** mariée, 4 enfants





## Merci de tout cœur pour votre soutien !

Ensemble, nous veillons à améliorer le sort des plus pauvres parmi les pauvres. Nous mettons tout en œuvre pour que la lèpre ne tombe pas dans l'oubli, puisque (contrairement à ce que beaucoup pensent) elle n'est pas éradiquée. Nous luttons pour que les personnes affectées de maladies tropicales négligées bénéficient d'une thérapie adaptée, faute de quoi elles continueraient d'être exclues de la société. Et nous veillons à ce que celles sans ressources aient accès aux soins de santé. Pour qu'elles aussi puissent vivre dans des conditions humainement dignes.

L'action de FAIRMED n'est possible que grâce à votre appui. Merci infiniment !

**L'équipe FAIRMED, en Suisse comme à l'étranger, vous souhaite de joyeuses fêtes et vous présente ses meilleurs vœux pour la nouvelle année !**

Impressum : Magazine trimestriel de FAIRMED ; Rédaction : Mirjam Stähli, Sibylle Stillhart, René Stäheli ; Photos : Simon Opladen, Christoph Kühni, FAIRMED ; Création : graphicarts, Berne-Liebefeld ; Impression : Spühler Druck AG, Rüti ZH. Abonnement compris dans les dons à partir de 5.- francs.



Aarberggasse 29  
CH-3000 Berne 7  
Téléphone +41 (0)31 311 77 97  
Fax +41 (0)31 318 08 41  
info@fairmed.ch  
www.fairmed.ch

**FAIR MED**

Santé pour les plus démunis

anc. **Lepra.ch**

Aide aux Lépreux Emmaüs-Suisse